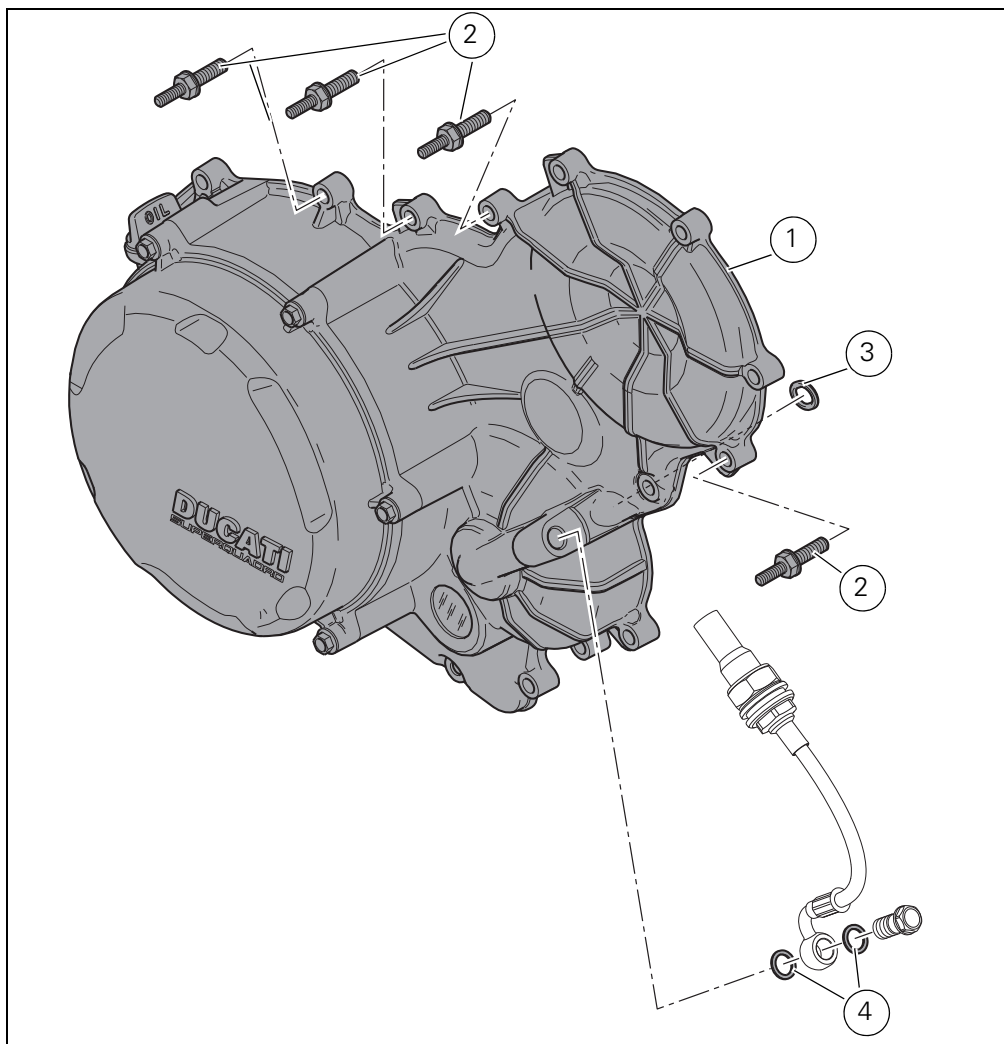


Kit coperchio frizione magnesio / Magnesium clutch cover kit - 97380081A

- 1 Assieme coperchio frizione
- 2 Vite speciale
- 3 Guarnizione OR
- 4 Rosetta



- 1 Clutch cover assembly
- 2 Special screw
- 3 O-ring
- 4 Washer

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ②) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit. I particolari con riferimento alfabetico (Es. ①) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ②) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit. Parts with an alphabetic reference (Example ①) are the original components fitted on the vehicle.

For easy and rational reading, this document uses graphic symbols for highlighting situations in which maximum care is required, practical advice or simple information. Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.


Attenzione / Warning

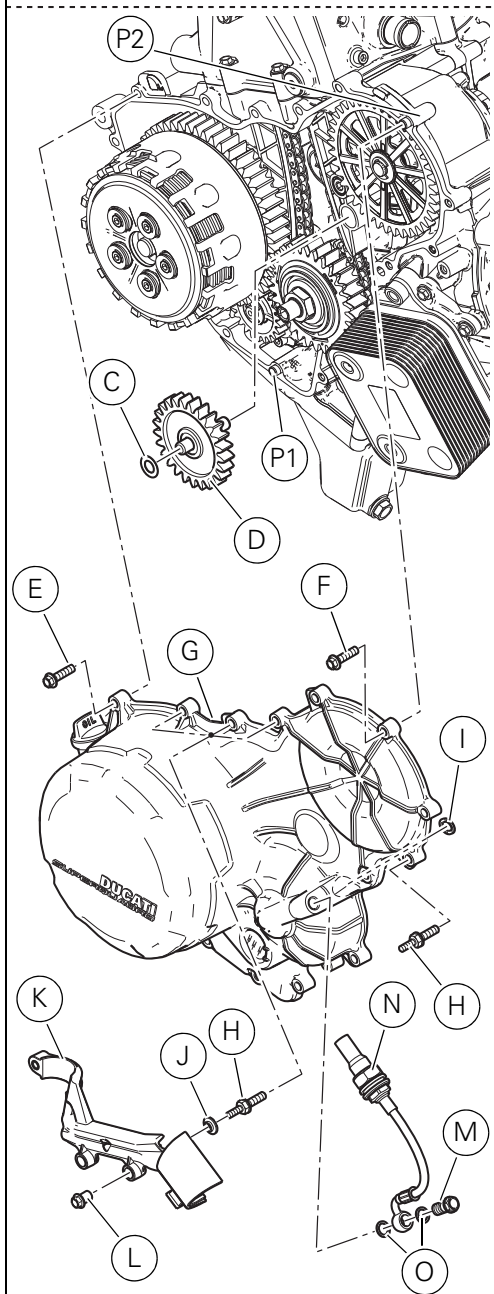
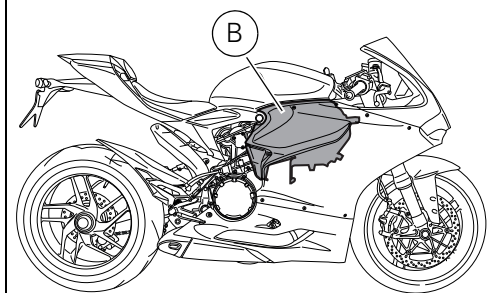
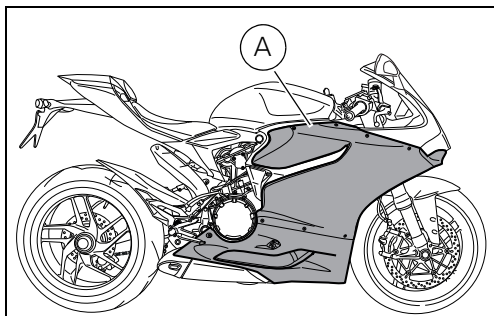
La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte. / Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.


Importante / Caution

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite. / Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.


Note / Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso. / Useful information on the procedure being described.



Note
Prima di iniziare l'operazione, leggere attentamente le avvertenze riportate nella prima pagina.

Attenzione
Le operazioni di seguito riportate devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata DUCATI.

Smontaggio componenti originali

Attenzione
Le operazioni di seguito riportate se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.

Note
Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il: MANUALE OFFICINA, relativo al modello di moto in vostro possesso (SBK 899).

Smontaggio componenti originali

Rimuovere le carene laterali destre (A) seguendo quanto riportato al capitolo "Smontaggio carene laterali".

Rimuovere il supporto impianto elettrico destro (B) seguendo quanto riportato al capitolo "Smontaggio vaschetta porta attrezzi".

Scaricare l'olio motore seguendo quanto riportato al capitolo "Sostituzione olio motore e cartuccia filtro".

Scollegare il sensore pressione olio (N) dal cablaggio principale.

Svitare i n.3 dadi speciali (L), sfilare il passacavo (K) e recuperare i n.3 gommini (J).

Sganciare il sensore pressione olio (N) dal passacavo (K).

Svitare le n.12 viti (E), la vite (F) e le n.4 viti speciali (H).

Recuperare le viti (E) e (F).

Aiutandosi con un martello di plastica, battere in vari punti sul contorno del coperchio frizione (G) per favorire il distacco dello stesso dal semicarterm.

Note
Durante la rimozione del coperchio frizione fare attenzione al rasamento (C) e alle n.2 bocche di centraggio (P1) e (P2).

Sfilare dal coperchio frizione la guarnizione OR (I) in prossimità del foro di passaggio olio.

Pulire e sgrassare le superfici di contatto sul coperchio e sul semicarterm; eventualmente per facilitare la pulizia rimuovere l'ingranaggio comando pompa (D).

Note
Read the instructions on the first page carefully before proceeding.

Warning
Have the kit installed by a trained technician or at a DUCATI Authorized Workshop.

Removing the original components

Warning
Incorrect installation of this kit may put the rider's safety at risk.

Note
The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model (SBK 899).

Original parts removal

Remove RH side fairing (A) as specified in "Removing side fairings".

Remove the right electric system support (B) as specified in "Removing the tool kit compartment".

Drain engine oil as specified in "Changing engine oil and filter cartridge".

Disconnect oil pressure sensor (N) from main wiring.

Loosen the no. 3 special nuts (L), slide out cable guide (K) and keep the no. 3 rubber blocks (J).

Release oil pressure sensor (N) from cable guide (K).

Loosen the no. 12 screws (E), screw (F) and the no. 4 special screws (H).

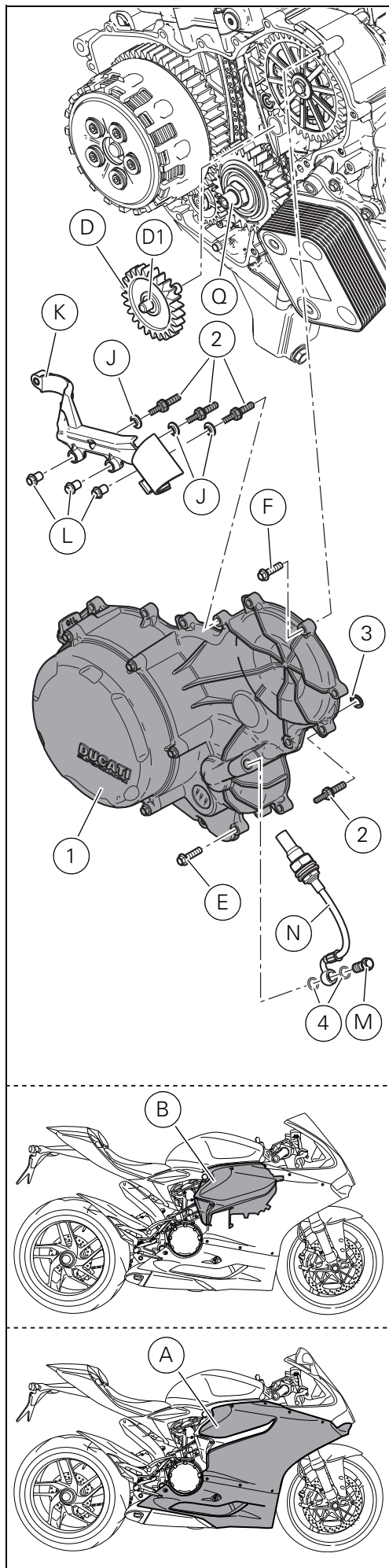
Keep screws (E) and (F).

Using a plastic hammer, tap around clutch cover (G) so as to easily detach it from casing

Note
While removing clutch cover, take special care to shim (C) and to the no. 2 centring bushings (P1) and (P2).

Remove the O-ring (I), positioned close to oil through hole, from clutch cover.

Clean and degrease cover and casing mating surfaces; if necessary, remove the pump control gear (D).



Montaggio componenti kit

Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Inserire la vite (12) nella boccola (11) e inserire sulla vite speciale originale (M) le n.2 rosette (4) interponendo il sensore pressione olio originale (N). Premontare il gruppo pressostato sul coperchio frizione (1) avvitando e serrando la vite speciale (M) alla coppia di $14 \pm 2\%$ Nm.

Importante

Orientare il sensore pressione olio (N) nella posizione corretta come mostrato in figura.

Inserire la guarnizione OR (3) sul coperchio frizione (1) nell'apposita sede in prossimità del foro di passaggio olio.

Verificare che sul semicaratter siano installate le boccole di centraggio e l'ingranaggio comando pompa (D).

Applicare un cordone uniforme e continuo di guarnizione liquida DUCATI sulla superficie di accoppiamento del semicaratter, contornando tutti i fori.

Lubrificare con olio motore i perni (D1) e (Q) di riferimento rispetto al coperchio frizione (1).

Montare il coperchio frizione (1) centrandolo rispetto le boccole, i perni (D1) e (Q) e portarlo perfettamente a battuta sul semicaratter.

Avvitare le n.4 viti speciali (2), avvitare le n.12 viti corte originali (E) e la vite lunga originale (F) sul coperchio frizione (1).

Serrare le viti (2), (E) e (F) alla coppia di $13 \pm 2\%$ Nm.

Inserire il sensore pressione olio (N) nella sede del passacavo (K).

Riposizionare i n.3 gommini originali (J) e il passacavo (K) sulle n.3 viti speciali (2).

Impuntare i n.3 dadi speciali originali (L) di fissaggio del passacavo (K).

Serrare i dadi (L) alla coppia di $5 \pm 10\%$ Nm. Collegare il sensore pressione olio (N) al cablaggio principale.

Rifornire il motore di olio seguendo quanto riportato al capitolo "Sostituzione olio motore e cartuccia filtro".

Rimontare il supporto impianto elettrico destro (B) seguendo quanto riportato al capitolo "Rimontaggio vaschetta porta attrezzi".

Rimontare le carene laterali destre (A) seguendo quanto riportato al capitolo "Rimontaggio carene laterali".

Kit installation

Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Take adequate measures to avoid damaging the internal components of the engine.

Insert screw (12) inside bushing (11), and insert the no. 2 washers (4) inside original special screw (M), putting original oil pressure sensor (N) in-between.

Pre-assemble pressure switch unit onto clutch cover (1), starting and tightening special screw (M) to a torque of $14 \pm 2\%$ Nm.

Caution

Aim oil pressure sensor (N) in the correct direction, as shown in the figure.

Insert O-ring (3) inside the special seat on clutch cover (1), next to oil through hole.

Make sure that centring bushings and pump control gear (D) are duly fitted on casing.

Apply an even and continuous bead of DUCATI sealing compound on casing mating surface, around all holes.

Lubricate clutch cover (1) reference pins (D1) and (Q) with engine oil.

Fit clutch cover (1) by centring it with bushings, pins (D1) and (Q), and drive it fully home on casing.

Start the no. 4 special screws (2), the no. 12 original short screws (E) and the long original screw (F) on clutch cover (1).

Tighten screws (2), (E) and (F) to a torque of $13 \pm 2\%$ Nm.

Insert oil pressure sensor (N) inside cable guide (K) seat.

Refit the no. 3 original rubber blocks (J) and cable guide (K) on the no. 3 special screws (2).

Start the no. 3 original special nuts (L) used to secure cable guide (K).

Tighten nuts (L) to a torque of $5 \pm 10\%$ Nm. Connect oil pressure sensor (N) to main wiring.

Fill engine with oil as specified in "Changing engine oil and filter cartridge".

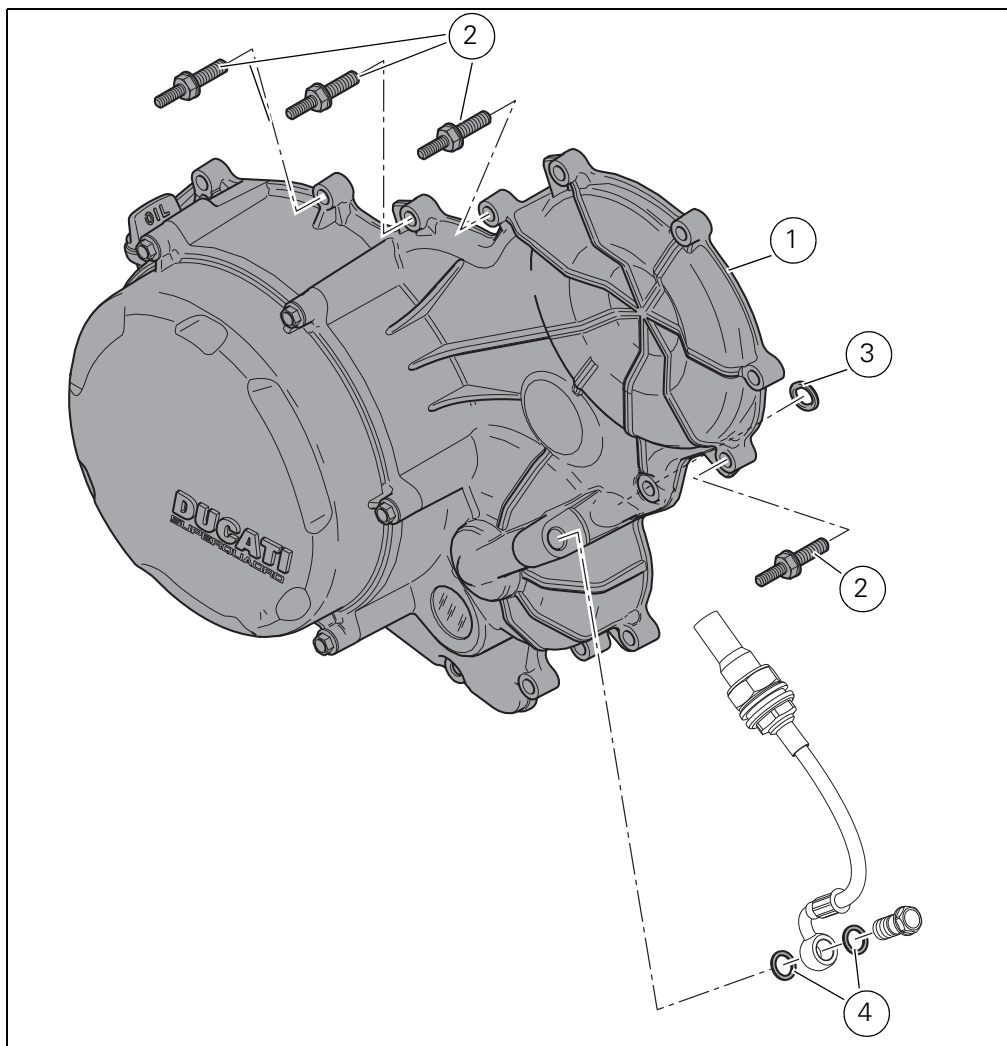
Refit the right electric system support (B) as specified in "Removing the tool kit compartment".

Refit right side fairings (A) as specified in "Refitting the side fairings".



Kit couvercle d'embrayage en magnésium / Kit Kupplungsdeckel aus Magnesium - 97380081A

- 1 Ensemble du couvercle d'embrayage
- 2 Vis spéciale
- 3 Joint torique
- 4 Rondelle



- 1 Kupplungsdeckeleinheit
- 2 Spezialschraube
- 3 O-Ring
- 4 Unterlegscheibe

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ②) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit. Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle. Pour une lecture rapide et rationnelle ont été utilisés des symboles qui mettent en évidence les situations exigeant une attention particulière, les conseils pratiques ou bien encore de simples informations. Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto. Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ②) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder. Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden. Im Sinne einer schnellen und rationellen Erfassung beim Lesen wurden Symbole verwendet, die auf Situationen hinweisen, bei denen maximale Aufmerksamkeit geboten ist, oder die praktische Empfehlungen bzw. einfache Informationen hervorheben. Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

**Attention / Achtung**

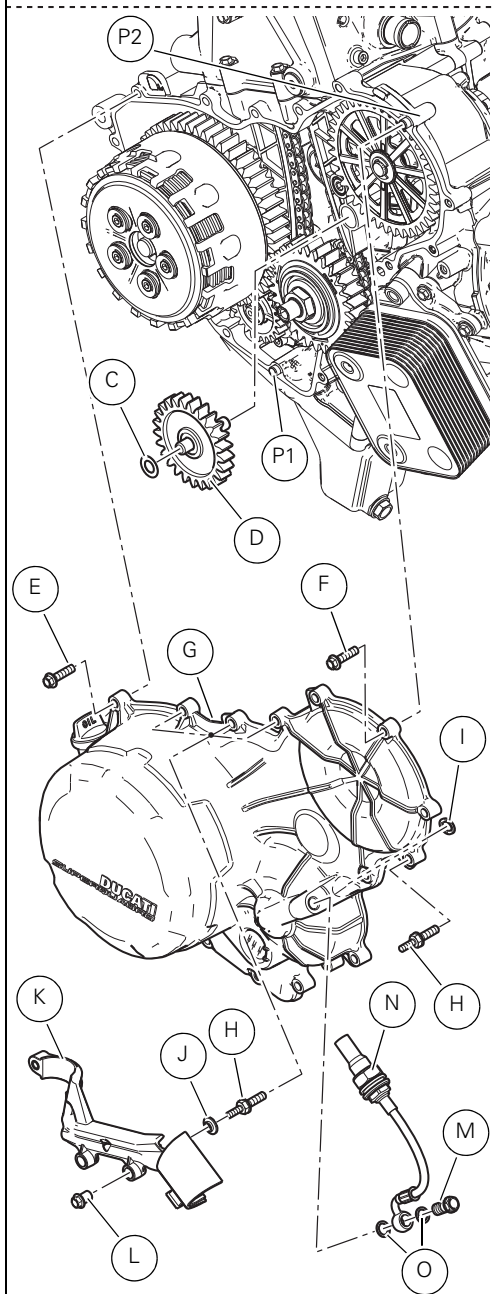
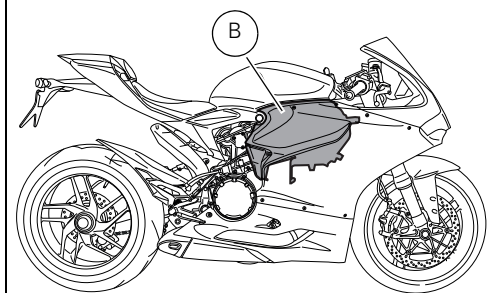
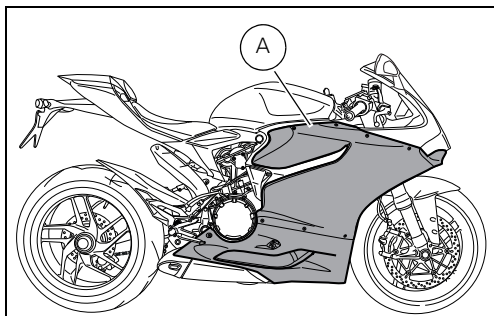
La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort. / Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.

**Important / Wichtig**

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies. / Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.

**Remarques / Hinweis**

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours. / Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.



Remarques
Avant de commencer l'opération, lire attentivement les avertissements reportés sur la première page.

Attention
Les opérations reportées ci-après doivent être effectuées par un technicien spécialisé ou par un atelier agréé DUCATI.

Dépose composants d'origine

Attention
Une mauvaise exécution des opérations ci-dessous peut préjudicier à la sécurité du pilote.

Note
La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : MANUEL D'ATELIER, relatif au modèle de moto en votre possession (SBK 899).

Dépose composants d'origine

Déposer les carénages latéraux droit (A) en suivant les instructions indiquées au chapitre « Dépose carénages latéraux ».

Retirer le support droit (B) des composants électriques en suivant les instructions indiquées au chapitre « Dépose bac porte-outils ».

Vidanger l'huile moteur en suivant les instructions indiquées au chapitre « Vidange de l'huile moteur et remplacement de la cartouche de filtre ».

Débrancher la sonde de pression huile (N) du câblage principal.

Dévisser les 3 écrous spéciaux (L), sortir le passe-fil (K) et récupérer les 3 plots caoutchouc (J).

Débrancher la sonde de pression huile (N) du passe-fil (K).

Déserrer les 12 vis (E), la vis (F) et les 4 vis spéciales (H).

Récupérer les vis (E) et (F).

À l'aide d'un marteau en plastique, taper sur plusieurs points sur le contour du couvercle d'embrayage (G) pour faciliter la séparation du demi-carter.

Remarques
Lors de l'enlèvement du couvercle d'embrayage, prêter attention à la rondelle de calage (C) et aux 2 bagues de centrage (P1) et (P2).

Sortir du couvercle d'embrayage le joint torique (I) au niveau de l'orifice de passage d'huile.

Nettoyer et dégraisser les plans de joint sur le couvercle et sur le demi-carter ; au besoin, déposer le pignon de commande pompe (D) pour faciliter les opérations de nettoyage.

Hinweis
Vor Beginn der Arbeitseingriffe die Warnhinweise auf der ersten Seite aufmerksam durchlesen.

Achtung
Die nachstehend beschriebenen Arbeitseingriffe müssen von einem Fachtechniker oder einer DUCATI Vertragswerkstatt ausgeübt werden.

Abnahme der Original-Teile

Achtung
Folgende Arbeitseingriffe können, falls nicht fachgerecht ausgeübt, die Sicherheit des Fahrers gefährden.

Hinweis
Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: WERKSTATTHANDBUCH, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads (SBK 899).

Ausbau der Original-Teile

Die rechten Seitenverkleidung (A) den Angaben unter „Abnahme der Seitenverkleidungen“ gemäß abnehmen.

Den rechten Halter der elektrischen Komponenten (B) den Angaben im Kapitel „Ausbau des Werkzeugfachs“ gemäß entfernen.

Das Motoröl den Angaben im Kapitel „Wechsel von Motoröl und Filtereinsatz“ gemäß ablassen.

Den Öldrucksensor (N) vom Hauptkabelbaum trennen.

Die 3 Spezialmutter (L) lösen, die Kabelführung (K) abziehen und die 3 Gummielemente (J) aufnehmen.

Den Öldrucksensor (N) von der Kabelführung (K) aushaken.

Die 12 Schrauben (E), die Schraube (F) und die 4 Spezialschrauben (H) lösen.

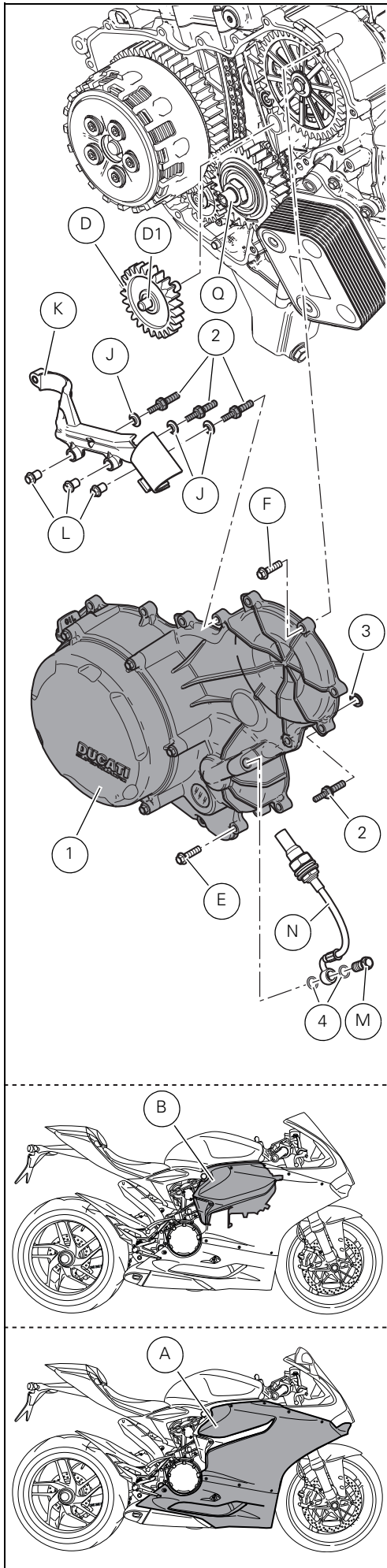
Die Schrauben (E) und (F) aufnehmen.

Mit einem Kunststoffhammer auf verschiedene Stellen des Umfangs des Kupplungsdeckels (G) schlagen, um seine Abnahme von der Gehäusehälfte zu ermöglichen.

Hinweis
Während der Abnahme des Kupplungsdeckels auf die Zwischenlegscheibe (C) und die 2 Zentrierbuchsen (P1) und (P2) achten.

Den O-Ring (I) an der Bohrung des Öldurchlaufs vom Kupplungsdeckel abziehen.

Die Kontaktflächen von Deckel und Gehäusehälfte reinigen und entfetten. Um die Reinigung zu erleichtern, ggf. das Pumpensteuerzahnrad (D) entfernen.



Pose composants kit

■ Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état. Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

Introduire la vis (12) dans la bague (11) et introduire les 2 rondelles (4) sur la vis spéciale d'origine (M) en interposant la sonde de pression huile d'origine (N). Pré-monter l'ensemble manoccontact sur le couvercle d'embrayage (1) en vissant et en serrant la vis spéciale (M) au couple de 14 ± 2 % Nm.

⚠ Attention

Orienter la sonde de pression huile (N) dans la position correcte comme la figure le montre.

Introduire le joint torique (3) sur le couvercle d'embrayage (1) dans son logement au niveau de l'orifice de passage d'huile. Vérifier que les bagues de centrage et que le pignon de commande pompe (D) sont installés sur le demi-carter.

Appliquer un cordon uniforme et continu de pâte à joints DUCATI sur la surface d'accouplement du demi-carter, en contournant tous les trous.

Lubrifier avec de l'huile moteur les pivots (D1) et (Q) de repère par rapport au couvercle d'embrayage (1).

Poser le couvercle d'embrayage (1) en le centrant par rapport aux bagues, aux pivots (D1) et (Q) et le porter parfaitement jusqu'en butée sur le demi-carter.

Serrer les 4 vis spéciales (2), les 12 vis courtes d'origine (E) et la vis longue d'origine (F) sur le couvercle d'embrayage (1).

Serrer les vis (2), (E) et (F) au couple de 13 ± 2 % Nm.

Introduire la sonde de pression huile (N) dans le logement du passe-fil (K).

Repositionner les 3 plots caoutchouc d'origine (J) et le passe-fil (K) sur les 3 vis spéciales (2).

Présenter les 3 écrous spéciaux d'origine (L) de fixation du passe-fil (K). Serrer les écrous (L) au couple de 5 ± 10 % Nm.

Brancher la sonde de pression huile (N) au câblage principal.

Ravitaller le moteur en huile en suivant les instructions indiquées au chapitre « Vidange de l'huile moteur et remplacement de la cartouche de filtre ».

Remonter le support droit (B) des composants électriques en suivant les instructions indiquées au chapitre « Repose bac porte-outils ».

Reposer les carénages latéraux droits (A) en suivant les instructions indiquées au chapitre « Repose carénages latéraux ».

Montage der Komponenten des Kits

■ Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

Die Schraube (12) in die Buchse (11) sowie die 2 Unterlegscheiben (4) auf die Original-Spezialschraube (M) fügen, dabei den Original-Öldrucksensor (N) zwischensetzen.

Die Druckschaltereinheit am Kupplungsdeckel (1) vormontieren, dazu die Spezialschraube (M) einschrauben und mit einem Anzugsmoment von 14 ± 2 % Nm anziehen.

⚠ Achtung

Den Öldrucksensor (N) gemäß Abbildung in die korrekte Position ausrichten.

Den O-Ring (3) auf dem Kupplungsdeckel (1) in den entsprechenden Sitz an der Bohrung des Öldurchlaufs fügen.

Überprüfen, dass die Zentrierbuchsen und das Pumpensteuerzahnrad (D) auf der Gehäusehälfte montiert sind.

Etwas Flüssigdichtung DUCATI gleichmäßig und ununterbrochen auf die Passungsfläche der Gehäusehälfte auftragen, dabei alle Bohrungen umranden.

Die Zentrierstifte (D1) und (Q) des Kupplungsdeckels (1) mit Motoröl schmieren.

Den Kupplungsdeckel (1) montieren, ihn dabei den Buchsen sowie den Stiften (D1) und (Q) gegenüber zentrieren und perfekt auf der Gehäusehälfte auf Anschlag bringen.

Die 4 Spezialschrauben (2) anschrauben, die 12 kurzen Original-Schrauben (E) und die lange Original-Schraube (F) auf dem Kupplungsdeckel (1) anschrauben.

Die Schrauben (2), (E) und (F) mit einem Anzugsmoment von 13 ± 2 % Nm anziehen.

Den Öldrucksensor (N) in den Sitz der Kabelführung (K) fügen.

Die 3 Original-Gummierelemente (J) und die Kabelführung (K) wieder auf den 3 Spezialschrauben (2) positionieren.

Die 3 Original-Spezialmutter (L) zur Befestigung der Kabelführung (K) ansetzen. Die Mutter (L) mit einem Anzugsmoment von 5 ± 10 % Nm anziehen.

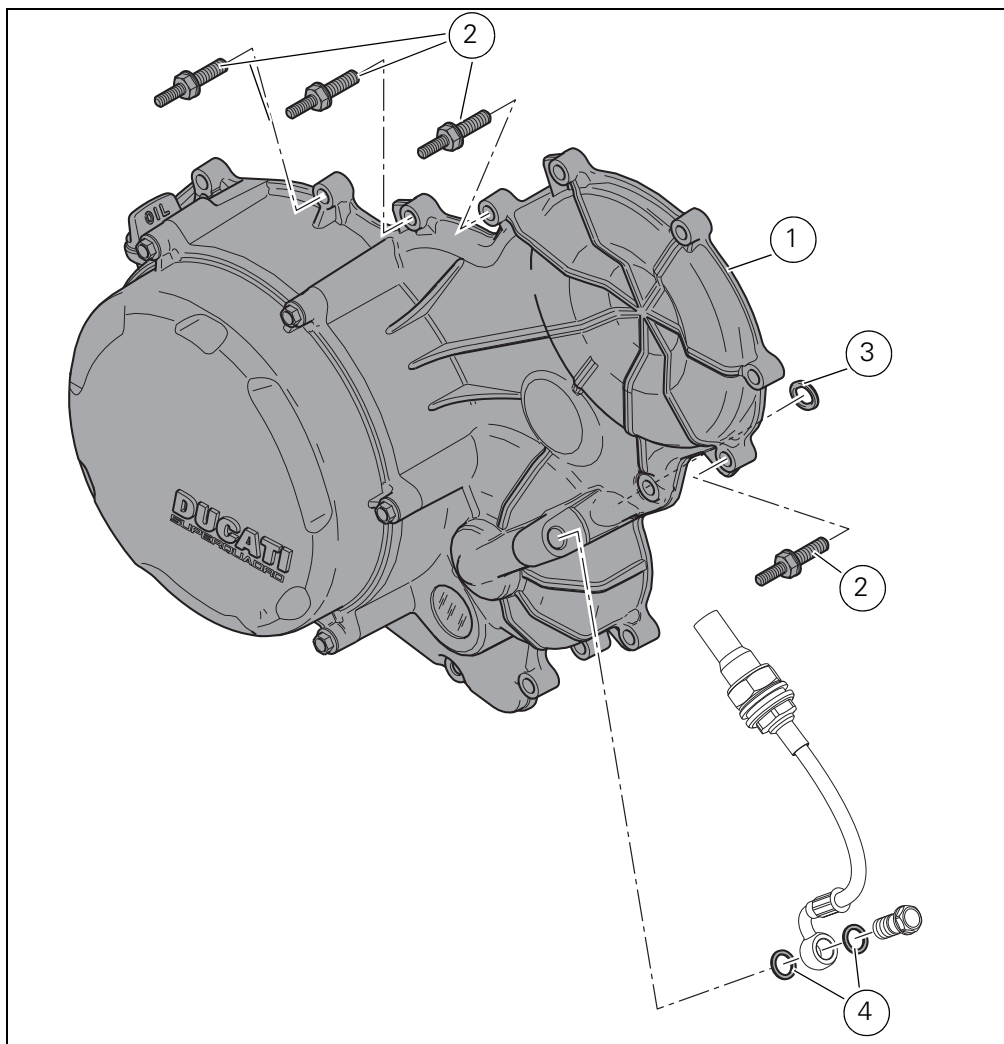
Den Öldrucksensor (N) an den Hauptkabelbaum schließen.

Den Motor den Angaben im Kapitel „Wechsel von Motoröl und Filtereinsatz“ gemäß mit Öl füllen. Den rechten Halter der elektrischen Komponenten (B) erneut, den Angaben im Kapitel „Montage des Werkzeugfachs“ gemäß, montieren.

Die rechten Seitenverkleidungen (A) erneut, den Angaben im Kapitel „Montage der Seitenverkleidungen“ gemäß, montieren.

Kit de tampa da embraiagem em magnésio / Magnesium clutch cover kit - 97380081A

- 1 Conjunto da tampa da embraiagem
- 2 Parafuso especial
- 3 Junta de vedação OR
- 4 Anilha



- 1 Clutch cover assembly
- 2 Special screw
- 3 O-ring
- 4 Washer

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ②) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. ①) representam os componentes originais presentes na moto.

Para uma leitura rápida e correta, foram usados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ②) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit. Parts with an alphabetic reference (Example ①) are the original components fitted on the vehicle.

For easy and rational reading, this document uses graphic symbols for highlighting situations in which maximum care is required, practical advice or simple information. Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.



Atenção / Warning

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte. / Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



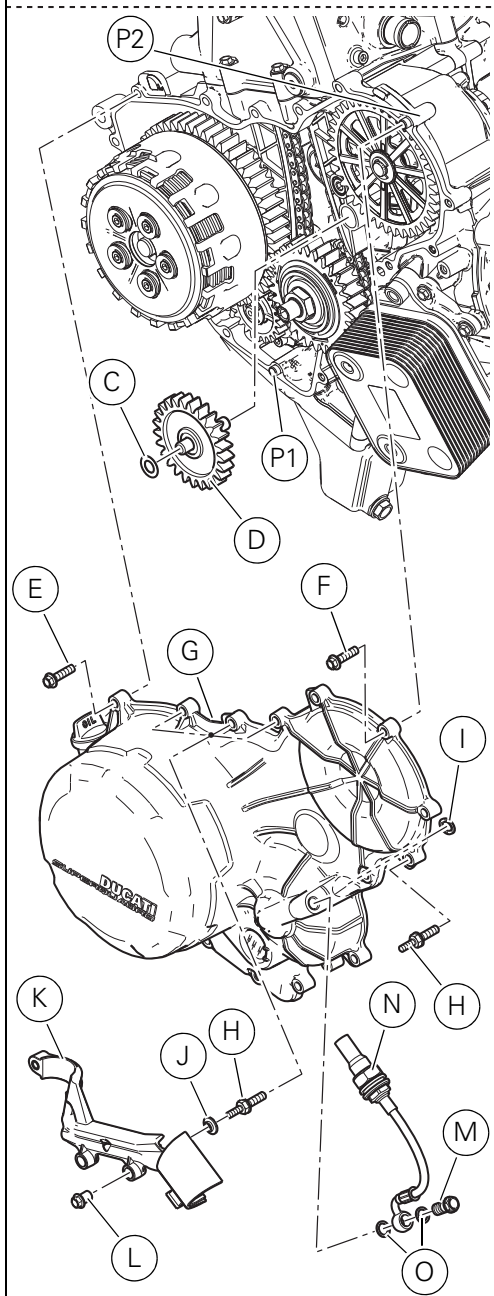
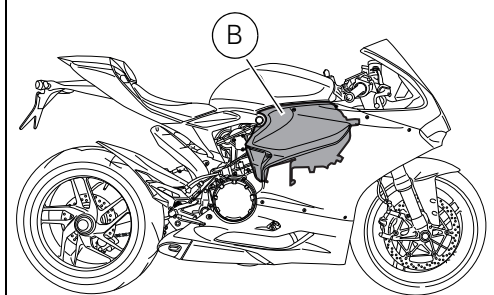
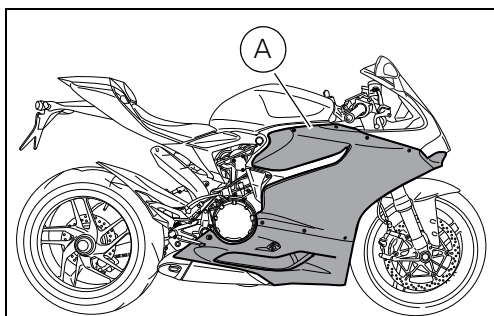
Importante / Caution

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas. / Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notas / Note

Fornecer informações úteis sobre a operação em curso. / Useful information on the procedure being described.



Notas
Antes de iniciar a operação, leia atentamente as advertências mostradas na primeira página.

Atenção
As operações mostradas a seguir devem ser executadas por um técnico especializado ou por uma oficina autorizada DUCATI.

Remoção das peças originais

Atenção
As operações mostradas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.

Notas
Documentação necessária para executar a montagem do Kit: MANUAL DE OFICINA, relativo ao modelo de moto em sua posse (SBK 899).

Remoção das peças originais

Remova flancos laterais direito (A) como mostrado no capítulo "Remoção dos flancos laterais".

Remova o suporte do sistema elétrico direito (B), seguindo o quanto mostrado no capítulo "Desmontagem do compartimento porta-ferramentas".

Escoe o óleo do motor, seguindo o quanto mostrado no capítulo "Substituição do óleo do motor e do cartucho do filtro".

Desligue o sensor de pressão do óleo (N) da cablagem principal.

Desatarraxe as 3 porcas especiais (L), retire o passa-cabo (K) e recupere os 3 anéis de borracha (J).

Desengate o sensor de pressão do óleo (N) do passa-cabo (K).

Desatarraxe os 12 parafusos (E), o parafuso (F) e os 4 parafusos especiais (H).

Recupere os parafusos (E) e (F). Ajudando-se com um martelo de plástico, bata em vários pontos no contorno da tampa da embraiagem (G), para favorecer a separação da mesma do semicárter.

Notas
Durante a remoção da tampa da embraiagem, preste atenção no calço (C) e nos 2 casquilhos de centragem (P1) e (P2).

Retire a junta de vedação OR (I) da tampa da embraiagem, perto do furo de passagem do óleo.

Limpe e desengordure as superfícies de contacto da tampa e do semicárter; se necessário, para facilitar a limpeza, remova a engrenagem de comando da bomba (D).

Note
Read the instructions on the first page carefully before proceeding.

Warning
Have the kit installed by a trained technician or at a DUCATI Authorized Workshop.

Removing the original components

Warning
Incorrect installation of this kit may put the rider's safety at risk.

Note
The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model (SBK 899).

Original parts removal

Remove RH side fairing (A) as specified in "Removing side fairings".

Remove the right electric system support (B) as specified in "Removing the tool kit compartment".

Drain engine oil as specified in "Changing engine oil and filter cartridge".

Disconnect oil pressure sensor (N) from main wiring.

Loosen the no. 3 special nuts (L), slide out cable guide (K) and keep the no. 3 rubber blocks (J).

Release oil pressure sensor (N) from cable guide (K).

Loosen the no. 12 screws (E), screw (F) and the no. 4 special screws (H).

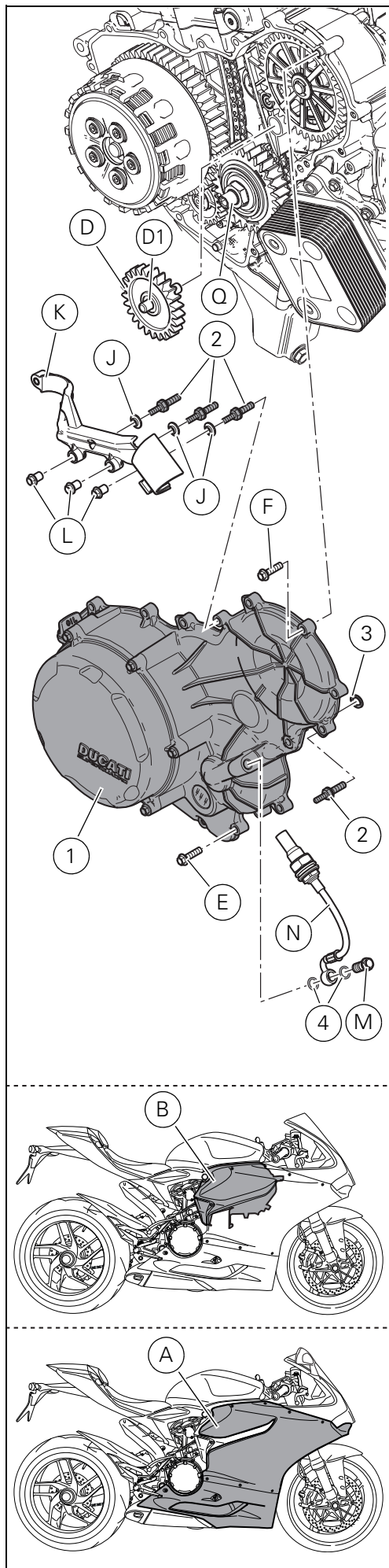
Keep screws (E) and (F).

Using a plastic hammer, tap around clutch cover (G) so as to easily detach it from casing

Note
While removing clutch cover, take special care to shim (C) and to the no. 2 centring bushings (P1) and (P2).

Remove the O-ring (I), positioned close to oil through hole, from clutch cover.

Clean and degrease cover and casing mating surfaces; if necessary, remove the pump control gear (D).



Montagem dos componentes do kit

Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Insira o parafuso (12) no casquilho (11) e insira no parafuso especial original (M) as 2 anilhas (4), entrepondo o sensor de pressão do óleo original (N).

Monte o grupo do pressostato na tampa da embraiagem (1), atarraxando e apertando o parafusos especial (M) a um binário de $14 \pm 2\%$ Nm.

Atenção

Coloque o sensor de pressão do óleo (N) na posição correta, como mostrado na figura.

Insira a junta de vedação OR (3) na tampa da embraiagem (1) na apropriada sede perto do furo de passagem do óleo.

Verifique se no semicárter estão instalados os casquilhos de centragem e a engrenagem de comando da bomba (D).

Aplique um fio uniforme e contínuo de junta de vedação líquida DUCATI na superfície de acoplamento do semicárter, contornando todos os furos.

Lubrifique os pernos (D1) e (Q) de referência em relação à tampa da embraiagem (1) com óleo do motor.

Monte a tampa da embraiagem (1) centrando-a em relação aos casquilhos, aos pernos (D1) e (Q) e encoste-a perfeitamente no semicárter.

Atarraxe os 4 parafusos especiais (2), atarraxe os 12 parafusos curtos originais (E) e o parafuso longo original (F) na tampa da embraiagem (1).

Aperte os parafusos (2), (E) e (F) a um binário de $13 \pm 2\%$ Nm.

Insira o sensor de pressão do óleo (N) na sede do passa-cabo (K).

Volte a posicionar os 3 anéis de borracha originais (J) e o passa-cabo (K) nos 3 parafusos especiais (2).

Introduza as 3 porcas especiais originais (L) de fixação do passa-cabo (K). Aperte as porcas (L) a um binário de $5 \pm 10\%$ Nm. Ligue o sensor de pressão do óleo (N) à cablagem principal.

Abasteça o motor com óleo, seguindo o quanto mostrado no capítulo "Substituição do óleo do motor e do cartucho do filtro".

Volte a montar o suporte do sistema elétrico direito (B), seguindo o quanto mostrado no capítulo "Remontagem do compartimento porta-ferramentas".

Volte a montar as carenagens laterais direitas (A), seguindo o quanto mostrado no capítulo "Remontagem das carenagens laterais".

Kit installation

Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Take adequate measures to avoid damaging the internal components of the engine.

Insert screw (12) inside bushing (11), and insert the no. 2 washers (4) inside original special screw (M), putting original oil pressure sensor (N) in-between.

Pre-assemble pressure switch unit onto clutch cover (1), starting and tightening special screw (M) to a torque of $14 \pm 2\%$ Nm.

Caution

Aim oil pressure sensor (N) in the correct direction, as shown in the figure.

Insert O-ring (3) inside the special seat on clutch cover (1), next to oil through hole. Make sure that centring bushings and pump control gear (D) are duly fitted on casing. Apply an even and continuous bead of DUCATI sealing compound on casing mating surface, around all holes.

Lubricate clutch cover (1) reference pins (D1) and (Q) with engine oil.

Fit clutch cover (1) by centring it with bushings, pins (D1) and (Q), and drive it fully home on casing.

Start the no. 4 special screws (2), the no. 12 original short screws (E) and the long original screw (F) on clutch cover (1).

Tighten screws (2), (E) and (F) to a torque of $13 \pm 2\%$ Nm.

Insert oil pressure sensor (N) inside cable guide (K) seat.

Refit the no. 3 original rubber blocks (J) and cable guide (K) on the no. 3 special screws (2).

Start the no. 3 original special nuts (L) used to secure cable guide (K).

Tighten nuts (L) to a torque of $5 \pm 10\%$ Nm. Connect oil pressure sensor (N) to main wiring.

Fill engine with oil as specified in "Changing engine oil and filter cartridge".

Refit the right electric system support (B) as specified in "Removing the tool kit compartment".

Refit right side fairings (A) as specified in "Refitting the side fairings".



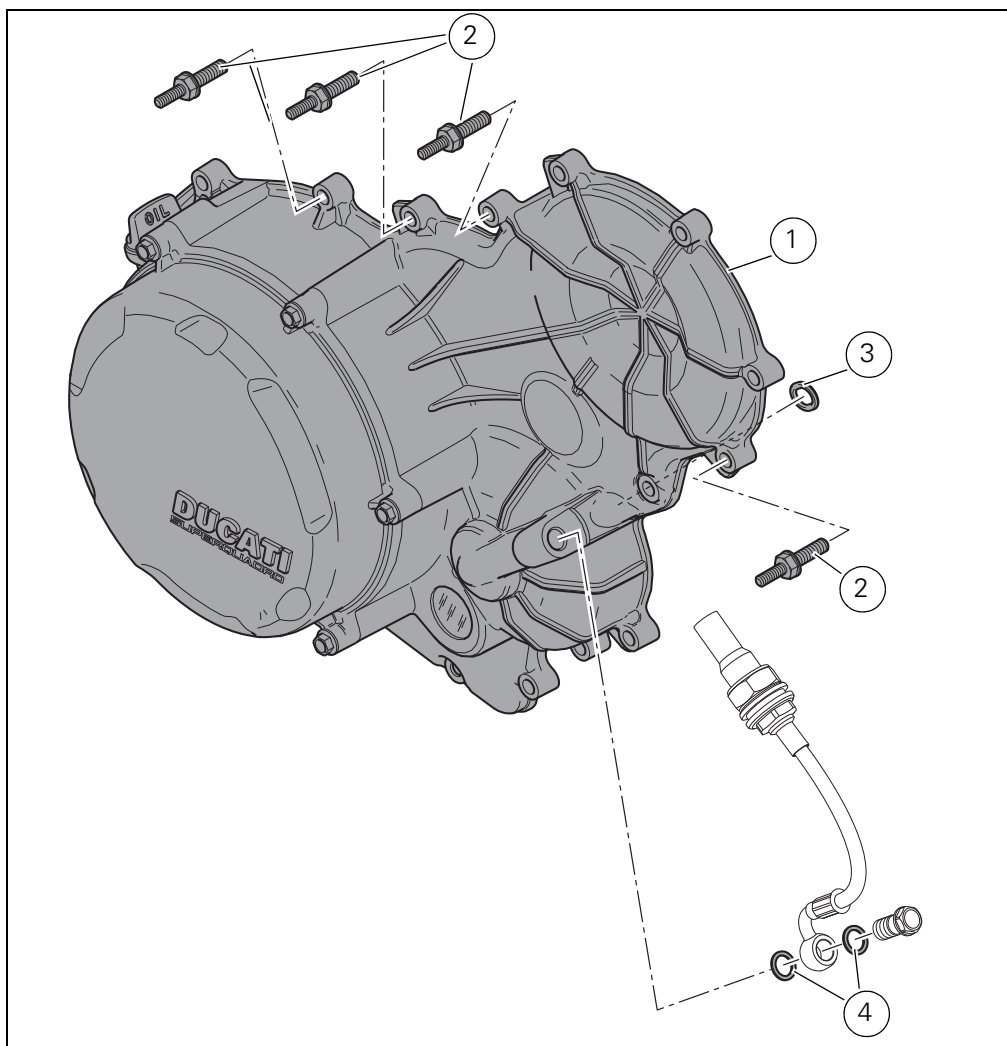
Modelos de referencia: / 参照モデル:

SBK899

ISTR / コード番号 - 539 ED./版 00

Kit tapa embrague magnesio / マグネシウム製クラッチカバーキット - 97380081A

- 1 Conjunto tapa embrague
- 2 Tornillo especial
- 3 Junta tórica
- 4 Arandela



- 1 クラッチカバーアセンブリ
- 2 専用スクリュー
- 3 Oリングシール
- 4 ワッシャー

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ②) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. (A)) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Para una lectura rápida y racional, se han utilizado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es. ②) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。参照アルファベット (Es. (A)) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

迅速かつ容易に読み進めていただくため、特別な注意を必要とするもの、実用的なアドバイス、簡素な情報を際立たせるシンボルが使用されています。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。



Atención / 注記

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte. / この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をもたらす原因となることがあります。



Importante / 重要

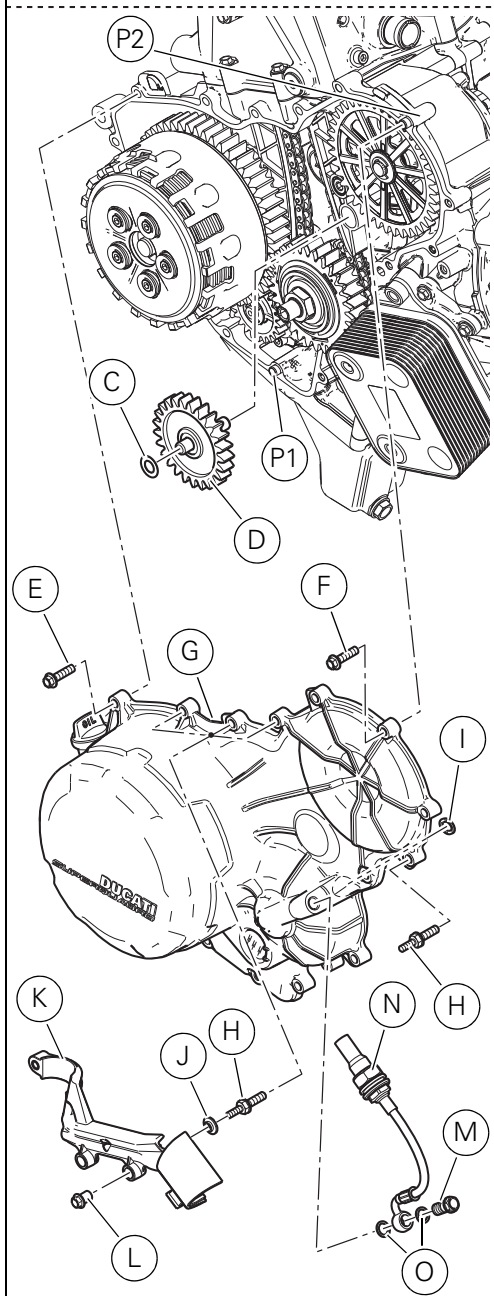
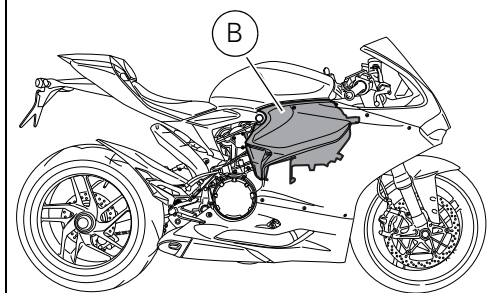
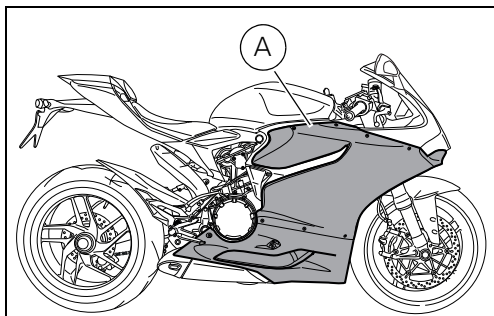
Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas. / この説明書に従わずに使用すると、車体及び / 又はその部品に損害を招く可能性があります。



Nota / 参考

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso. / 操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

DUCATI
PERFORMANCE



Nota
Antes de iniciar la operación leer atentamente las advertencias indicadas en la primera página.

Atención
Las operaciones indicadas a continuación deben ser realizadas por un técnico especializado o por un taller autorizado DUCATI.

Desmontaje componentes originales

Atención
Si las siguientes operaciones no se realizan de manera profesional, se puede poner en peligro la seguridad del piloto.

Nota
La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: MANUAL DE TALLER, relativo al modelo de moto en vuestro poder (SBK 899).

Desmontaje componentes originales

Desmontar el carenado derecho (A), siguiendo las indicaciones del capítulo "Desmontaje carenados laterales".

Quitar el soporte sistema eléctrico derecho (B) siguiendo lo indicado en el capítulo "Desmontaje compartimento porta herramientas".

Descargar el aceite del motor siguiendo las indicaciones del capítulo "Sustitución aceite motor y cartucho filtro".

Desconectar el sensor presión aceite (N) del cableado principal.

Desatornillar las 3 tuercas especiales (L), extraer el pasacable (K) y recuperar las 3 gomas (J).

Desenganchar el sensor presión aceite (N) del pasacable (K).

Desatornillar los 12 tornillos (E), el tornillo (F) y los 4 tornillos especiales (H).

Recuperar los tornillos (E) y (F).

Golpear con un martillo de plástico en distintos puntos en el contorno de la tapa embrague (G) para ayudar a que la misma se desprege del semicárter.

Nota
Durante la extracción de la tapa embrague prestar atención al espesor (C) y a los 2 casquillos de centrado (P1) y (P2).

Extraer de la tapa embrague la junta tórica (I), que se encuentra cerca del agujero de pasaje aceite.

Limpiar y desengrasar las superficies de contacto en la tapa y en el semicárter; eventualmente para facilitar la limpieza, quitar el engranaje de mando bomba (D).

Referencia
Antes de comenzar la operación, leer atentamente las advertencias indicadas en la primera página.

Nota
Las operaciones indicadas a continuación deben ser realizadas por un técnico especializado o por un taller autorizado DUCATI.

Original parts removal

Atención
The following operations must be performed by a specialized technician or an authorized DUCATI workshop, otherwise the rider's safety may be put at risk.

Reference
The necessary documentation for the assembly of the Kit is the: WORKSHOP MANUAL, relative to the motorcycle model in your possession (SBK 899).

Original parts removal

"Removal of the side fairing" chapter of the manual, follow (A) and remove the right side fairing.

"Removal of the tool box" chapter of the manual, remove the right electrical system mount (B).

"Engine oil and filter cartridge replacement" chapter of the manual, drain the engine oil.

Disconnect the oil pressure sensor (N) from the main wiring.

Remove the 3 special screws (L), remove the cable guide (K) and recover the 3 rubber seals (J).

Remove the oil pressure sensor (N) from the cable guide (K).

Remove the 12 screws (E), screw (F) and the 4 special screws (H).

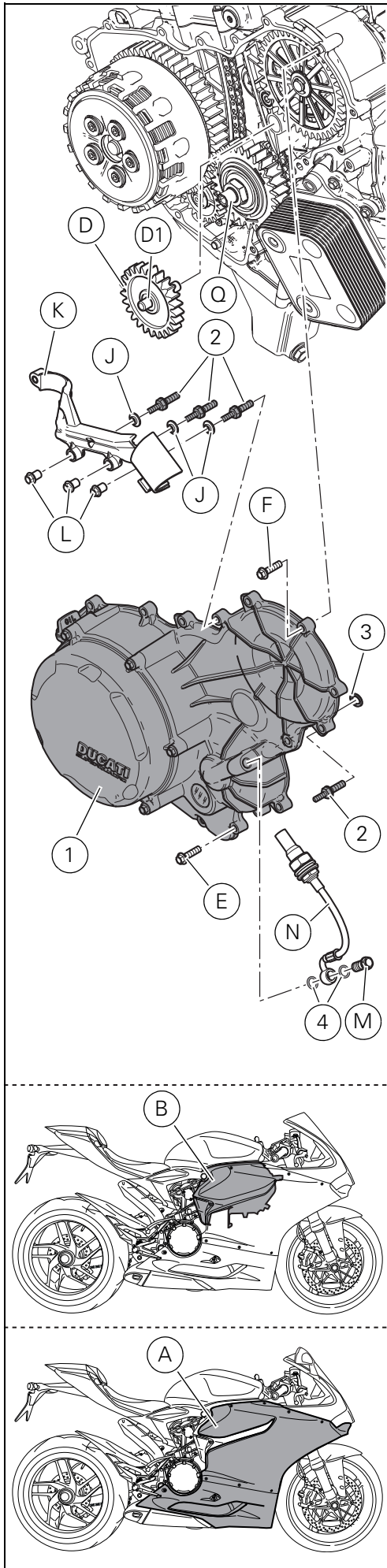
Recover the screws (E) and (F).

Tap the clutch cover (G) with a plastic hammer at different points around the perimeter to help it separate from the semi-crankcase.

Note
During the removal of the clutch cover, pay attention to the thickness (C) and the 2 centering sleeves (P1) and (P2).

Remove the O-ring seal (I) from the clutch cover near the oil passage hole.

Clean and degrease the contact surfaces of the cover and the semi-crankcase; eventually to facilitate cleaning, remove the pump drive gear (D).



Montaje componentes kit

● Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado.

Introducir el tornillo (12) en el casquillo (11) e introducir en el tornillo especial original (M) las 2 arandelas (4) interponiendo el sensor presión aceite original (N). Montar previamente el grupo presostato en la tapa embrague (1), atornillando y ajustando el tornillo especial (M) al par de apriete de $14 \pm 2\%$ Nm.

● Importante

Orientar el sensor presión aceite (N) en la posición correcta, como ilustra la figura.

Introducir la junta tórica (3) en la tapa embrague (1) en el específico alojamiento, cerca del agujero pasaje aceite. Controlar que en el semicárter se encuentren instalados los casquillos de centrado y el engranaje mando bomba (D). Aplicar un cordón uniforme y continuo de junta líquida DUCATI en la superficie de acoplamiento del semicárter, bordeando todos los agujeros.

Lubricar con aceite motor los pernos (D1) y (Q) de referencia respecto a la tapa embrague (1).

Montar la tapa embrague (1) centrándola respecto a los casquillos, los pernos (D1) y (Q) y llevarla perfectamente a tope en el semicárter.

Atornillar los 4 tornillos especiales (2), atornillar los 12 tornillos cortos originales (E) y el tornillo largo original (F) en la tapa embrague (1).

Ajustar los tornillos (2), (E) y (F) al par de apriete de $13 \pm 2\%$ Nm.

Introducir el sensor presión aceite (N) en el alojamiento del pasacable (K).

Colocar nuevamente las 3 gomas originales (J) y el pasacable (K) en los 3 tornillos especiales (2).

Introducir las 3 tuercas especiales originales (L) que fijan el pasacable (K).

Ajustar las tuercas (L) al par de apriete de $5 \pm 10\%$ Nm.

Conectar el sensor presión aceite (N) al cableado principal.

Reponer el aceite en el motor siguiendo las indicaciones del capítulo "Sustitución aceite motor y cartucho filtro".

Montar nuevamente el soporte sistema eléctrico derecho (B) siguiendo las indicaciones del capítulo "Montaje compartimiento porta herramientas".

Montar nuevamente los carenados laterales derechos (A) siguiendo las indicaciones del capítulo "Montaje carenados laterales".

Kit 部品の取り付け

● 重要

取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください。

スクリュー (12) をブッシュ (11) に挿入し、オリジナル専用スクリュー (M) に 2 個のワッシャー (4) を挿入します。この時、オリジナルオイル圧センサー (N) を間にはさみます。

圧力スイッチユニットをクラッチカバー (1) に仮取り付けし、専用スクリュー (M) をねじ込み、 $14 \pm 2\%$ Nm のトルクで締め付けます。

● 重要

図のようにオイル圧センサー (N) を正しい位置に向けてください。

O リングシール (3) をクラッチカバー (1) のオイル通過口近くの所定の位置に挿入します。

クランクケースに位置決めブッシュおよびポンプドライブギア (D) が取り付けられていることを確認します。

ケースの穴を避けて、ドゥカティ液体ガスケットをケースの合わせ面に均等に塗布します。

クラッチカバー (1) に対する位置決めピン (D1)、(Q) にエンジンオイルを塗布します。

クラッチカバー (1) をブッシュ、ピン (D1)、(Q) に対して中央にくるように取り付け、完全にクランクケースに当たるようにします。

4 本の専用スクリュー (2) をねじ込み、12 本のオリジナルショートスクリュー (E) およびオリジナルロングスクリュー (F) をクラッチカバー (1) にねじ込みます。

スクリュー (2)、(E)、(F) を $13 \pm 2\%$ Nm のトルクで締め付けます。

オイル圧センサー (N) をケーブルガイド (K) の取り付け位置に挿入します。

3 個のオリジナルラバー (J) およびケーブルガイド (K) を 3 本の専用スクリュー (2) に再度配置します。

ケーブルガイド (K) を固定する 3 本のオリジナル専用ナット (L) を差し込みます。ナット (L) を $5 \pm 10\%$ Nm のトルクで締め付けます。

オイル圧センサー (N) を主要配線に接続します。

"エンジンオイルとフィルターカートリッジの交換" の章の記載にしたがい、エンジンオイルを補充します。

"ツールボックスの取り付け" の章の記載にしたがい、右電気リカルシステムのマウント (B) を取り付けます。

"サイドフェアリングの取り付け" の章の記載にしたがい、右サイドフェアリング (A) を取り付けます。



DUCATI PERFORMANCE accessories

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1	P/N	商品名
2	P/N	商品名
3	P/N	商品名
4	P/N	商品名
5	P/N	商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号	ZDM	モデル名
お客様署名	ご注文日	

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名	販売日	年	月	日
-------	-----	---	---	---

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX:03-6692-1317
- 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。

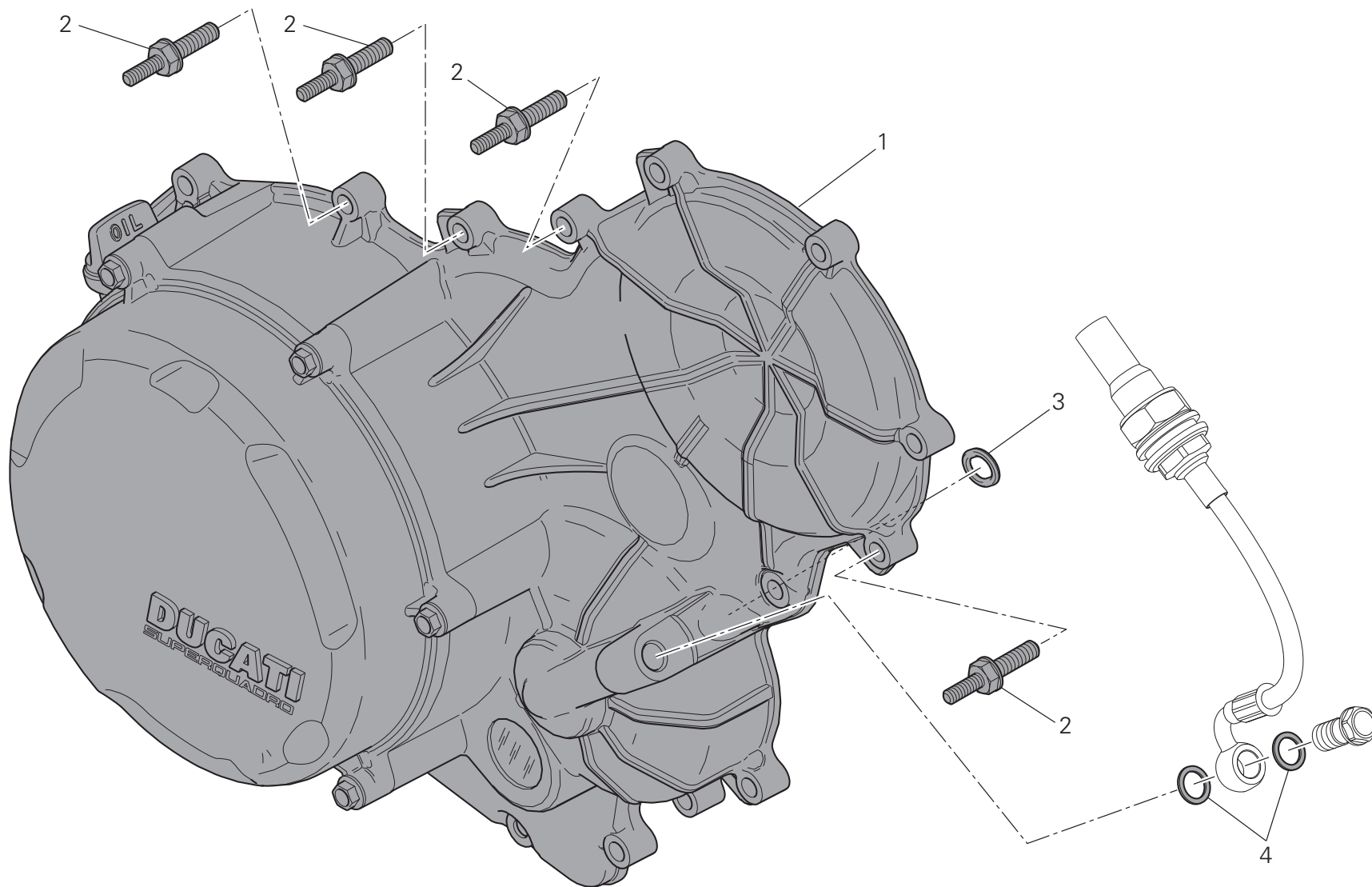


Modelli di riferimento: / Reference Ducati Motorcycles / Modèles de référence: / Bezugsmodelle: / Modelos de referência: / Modelos de referencia: / 参照モデル:

SBK 899

97380081A

Kit coperchio frizione magnesio / Magnesium clutch cover kit / Kit couvercle d'embrayage en magnésium / Kit Kupplungsdeckel aus Magnesium / Kit de tampa da embraagem em magnésio / Kit tapa embrague magnesio / マグネシウム製クラッチカバーキット





Modelli di riferimento: / Reference Ducati Motorcycles / Modèles de référence: / Bezugsmodelle: / Modelos de referência: / Modelos de referencia: / 参照モデル:

SBK 899

97380081A

Kit coperchio frizione magnesio / Magnesium clutch cover kit / Kit couvercle d'embrayage en magnésium / Kit Kupplungsdeckel aus Magnesium / Kit de tampa da embraagem em magnésio / Kit tapa embrague magnesio / マグネシウム製クラッチカバーキット

POS.	COD.	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DESIGNATION	BEZEICHNUNG	DESCRIÇÃO	DENOMINACION	DESCRIPTION	Q.TY
1	24321274A	ASSIEME COPERCHIO FRIZIONE	CLUTCH COVER ASSEMBLY	ENSEMBLE DU COUVERCLE D'EMBAYAGE	KUPPLUNGS-DECKELEINHEIT	CONJUNTO DA TAMPA DA EMBRAIAGEM	CONJUNTO TAPA EMBRAGUE	クラッチカバーアセンブリ	1
2	77917161B	VITE SPECIALE	SPECIAL SCREW	VIS SPÉCIALE	SPEZIALSCHRAUBE	PARAFUSO ESPECIAL	TORNILLO ESPECIAL	専用スクリュー	4
3	88641761A	GUARNIZIONE OR	O-RING	JOINT TORIQUE	O-RING	JUNTA DE VEDAÇÃO OR	JUNTA TÓRICA	Oリングシール	1
4	85250241A	ROSETTA	WASHER	RONDELLE	UNTERLEGSCHIEBE	ANILHA	ARANDELA	ワッシャー	2